

Allgemeine Beschreibung	Descrizione generale
Gewährung eines Beitrages zum Abbau und zur Entsorgung von Asbest an Wohngebäuden	Contributo per lo smaltimento e la rimozione di materiale contenenti amianto da edifici a uso abitativo
Mit Beschluss Nr. 431 vom 15. Mai 2018 besteht für Privatpersonen die Möglichkeit, um einen Beitrag zum Abbau und zur Entsorgung von Asbest an in Südtirol bestehenden Wohngebäuden einschließlich der zugehörigen Nebengebäude anzuschauen.	Con la delibera n. 431 del 15 maggio 2018 viene concessa la possibilità ai privati di richiedere un contributo per la rimozione di materiali contenenti amianto da edifici esistenti, comprese le relative pertinenze, che siano ad uso abitativo e situati sul territorio provinciale.
Welche Eingriffe sind förderfähig?	Quale interventi sono agevolabili?
Der Beitrag kann nur für Ausgaben für Abbau und Entsorgung von Asbest gewährt werden und muss einen Kostenvoranschlag von mindestens 500 € aufweisen. Vom Beitrag ausgeschlossen sind eventuelle zusätzliche Eingriffe, welche am Anschluss an den Abbau und die Entsorgung erforderlich sind. Der Beitrag zum Abbau und zur Entsorgung wird zu 70 % der zugelassenen Spesen und bis zu einem Höchstbetrag von 10.000 € gewährt. Der Abbau muss von einer Firma durchgeführt werden, welche im Nationalen Register der Umweltbetriebe in der Kategorie 10A oder 10B eingetragen ist.	Saranno ammesse a contributo esclusivamente le spese di smaltimento e rimozione di amianto che abbiano un importo minimo di 500 €. Saranno invece esclusi dal contributo i costi di eventuali interventi successivi necessari a seguito della rimozione e smaltimento del materiale. Gli interventi di rimozione e smaltimento per cui si concede il contributo verranno rimborsati nella misura del 70 % della spesa ammessa e fino ad un importo massimo di 10.000 €. La rimozione dovrà essere eseguita da un'impresa autorizzata iscritta all'Albo Nazionale Gestori Ambientali nelle categorie 10A e 10B.
Wo und bis wann können die Gesuche eingereicht werden?	Dove e fin' quando si può consegnare la domanda?
Das Beitragsansuchen, versehen mit den unten angeführten Dokumenten (siehe Sektion „Notwendige Dokumente“) muss von den Anspruchsberechtigten vor Tätigkeit der entsprechenden Ausgaben bis zum 20. November 2018 im technischen Amt für den geförderten Wohnbau auf folgende Art und Weise abgegeben werden:	La domanda corredata dei documenti sotto specificati (vedasi sezione “Documenti richiesti“) andranno inviate dagli aventi diritto, all'ufficio Tecnico dell'edilizia agevolata prima di aver sostenuto le relative spese fino al 20 novembre 2018 tramite:
<ul style="list-style-type: none"> • Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC); 	<ul style="list-style-type: none"> • Posta elettronica certificata (PEC);
<ul style="list-style-type: none"> • Einschreibebrief mit Rückantwort (Datum und Uhrzeit des Poststempels sind ausschlaggebend); 	<ul style="list-style-type: none"> • Raccomandata con avviso di ricevuta di ritorno (fanno fede data e ora del timbro postale);
<ul style="list-style-type: none"> • gewöhnliche E-Mail; 	<ul style="list-style-type: none"> • Posta elettronica ordinaria;
<ul style="list-style-type: none"> • persönliche Abgabe; 	<ul style="list-style-type: none"> • Consegna a mano;

Die Gesuche, welche auf elektronischem Wege eingereicht werden, müssen digital oder händisch unterschrieben und anschließend gescannt werden.	Le domande presentate per via elettronica devono essere sottoscritte con firma digitale oppure sottoscritte a mano e scansionate.
Wie erfolgt nach der Genehmigung des Gesuches die Auszahlung des Beitrages?	Come la modalità di liquidazione del contributo in caso di accoglimento della domanda?
Die Auszahlung des Beitrags erfolgt nach Vorlage der unten angeführten Dokumente (siehe "Notwendige Dokumente"), welche bis zum 31. Dezember 2019 beim Technischen Amt für geförderten Wohnbau einzureichen sind. Verstreicht die erwähnte Frist für die Rechnungslegung ungenutzt und durch Verschulden des/der Begünstigten, wird der Beitrag widerrufen. Werden die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze bestritten, wird der Beitrag proportional gekürzt.	Il contributo è liquidato previa presentazione all'Ufficio Tecnico dell'Edilizia Agevolata, entro il 31 dicembre 2019 della documentazione sotto riportata giustificativa della spesa (vedasi "Documenti richiesti"). Trascorso il predetto termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa, per causa riconducibile al beneficiario, viene disposta la revoca del contributo. Se la spesa non è stata sostenuta per intero, il contributo è ridotto in proporzione.

Wem kann der Beitrag gewährt werden?	A chi può concesso il contributo?
Der Beitrag kann gewährt werden:	Il contributo può essere concesso:
<ul style="list-style-type: none"> • Dem Eigentümer oder Miteigentümer der vom Eingriff betroffenen Immobilie; im Falle von Miteigentum kann das Gesuch auch gemeinsam eingereicht werden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il proprietario o il comproprietario dell'immobile oggetto dell'intervento; in caso di comproprietari la domanda deve essere presentata congiuntamente.
<ul style="list-style-type: none"> • Dem Mieter, dem Entlehner, dem Nutznießer oder dem Inhaber anderer Nutzungsrechte der vom Eingriff betroffenen Immobilie; 	<ul style="list-style-type: none"> • Il locatario, il comodatario, l'usufruttuario o il titolare di altro diritto reale di godimento sull'immobile oggetto dell'intervento;
<ul style="list-style-type: none"> • Kondominien, welche ausschließlich oder mehrheitlich aus Wohneinheiten bestehen. Die Mehrheit wird anhand der Tausendstel des Wohnungseigentums berechnet; im Falle eines Kondominiums muss das Gesuch vom Verwalter oder einer bevollmächtigten Person eingereicht werden. 	<ul style="list-style-type: none"> • I condomini costituiti esclusivamente o per la maggioranza da unità ad uso abitativo. La maggioranza è calcolata in base ai millesimi; in caso di condomini può essere invece presentata dall'amministratore o da un soggetto a ciò delegato.
Welche Unterlagen müssen bei Einreichung des Gesuchs abgegeben werden?	Quale documenti devono essere consegnati alla presentazione della domanda?
<ul style="list-style-type: none"> • Beitragsgesuch versehen mit Stempelmarke und Unterschrift des Antragstellers; 	<ul style="list-style-type: none"> • domanda di contributo corredata di imposta di bollo e debitamente sottoscritta dal richiedente;

<ul style="list-style-type: none"> • Detaillierter Kostenvoranschlag der Ausgaben, aus dem die Kosten des Abbaus und der Entsorgung des asbesthaltigen Materials hervorgehen; 		<ul style="list-style-type: none"> • preventivo dettagliato di spesa, da cui risultino i costi della rimozione e dello smaltimento dei materiali contenenti amianto;
<ul style="list-style-type: none"> • Kopie des Personalausweises der Person, die das Ansuchen unterschreibt; bei einem Antrag, der per E-Mail übermittelt wird, eine eingescannte Kopie des Personalausweises; 		<ul style="list-style-type: none"> • copia del documento di identità della persona che sottoscrive la domanda; in caso di trasmissione della domanda per e-mail una copia scannerizzata del documento di identità;
Im Falle eines Ansuchens, welches nicht gemeinschaftlich von allen Miteigentümern eingereicht wurde:		in caso di domanda non presentata congiuntamente da tutti i comproprietari :
<ul style="list-style-type: none"> • Ermächtigung des/der Miteigentümer(s) des Gebäudes zur Ausführung des Eingriffes, der Gegenstand des Antrags ist; 		<ul style="list-style-type: none"> • autorizzazione del/dei comproprietari(o) dell'immobile alla realizzazione dell'intervento oggetto della domanda;
im Falle eines Ansuchens, welches nicht vom Eigentümer eingereicht wurde:		in caso di domanda presentata da soggetti diversi dal proprietario :
<ul style="list-style-type: none"> • Ermächtigung des/der Eigentümer(s) des Gebäudes zur Ausführung des Eingriffes, welcher Gegenstand des Antrags ist; 		<ul style="list-style-type: none"> • autorizzazione del/dei proprietari(o) alla realizzazione dell'intervento oggetto della domanda;
im Falle eines Kondominiums :		in caso di condominio :
<ul style="list-style-type: none"> • Kopie des Protokolls der Kondominiumsversammlung, das zur Ausführung des Eingriffes ermächtigt, welcher Gegenstand des Antrages ist. 		<ul style="list-style-type: none"> • copia del verbale dell'assemblea condominiale che autorizza alla realizzazione dell'intervento oggetto della domanda.
Welche Unterlagen müssen für die Auszahlung des Beitrags nach Genehmigung des Gesuchs abgegeben werden?		Quale documenti devono essere consegnati per la liquidazione del contributo dopo l'accoglimento della domanda?
<ul style="list-style-type: none"> • Rechnungen, aus denen die Kosten des Abbaus und der Entsorgung des asbesthaltigen Materials hervorgehen. 		<ul style="list-style-type: none"> • fatture da cui risultino i costi della rimozione e dello smaltimento dei materiali contenenti amianto;
Die Rechnungen müssen		Le fatture devono
<ul style="list-style-type: none"> ▪ auf den Namen des/der Begünstigten ausgestellt sein. Wurde der Antrag von mehreren Miteigentümern gemeinsam eingereicht, müssen die Rechnungen auf alle Antragstellenden ausgestellt sein; 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ essere intestate al/ai beneficiari(o) o in caso di domanda presentata congiuntamente da più comproprietari, a tutti i comproprietari richiedenti;

<ul style="list-style-type: none"> ▪ sich auf die zugelassenen Ausgaben beziehen; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ riferirsi alle spese ammesse;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ nach dem Datum der Antragseinreichung ausgestellt sein; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ risultare emesse in data successiva a quella di presentazione della domanda;
<ul style="list-style-type: none"> • Kopie des Abfallbegleitscheins des asbesthaltigen Materials, welcher den Transport dieses Abfalls zu autorisierten Entsorgungsanlagen bescheinigt. 	<ul style="list-style-type: none"> • copia del formulario di identificazione del rifiuto contenente amianto attestante l'invio di tali rifiuti ad impianti autorizzati al loro smaltimento;
Kosten	Costi
<p>Der Antrag ist mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro zu versehen. Die Stempelsteuer kann entrichtet werden, indem man im Ansuchen (im dazu vorgesehenen Feld) die Identifikationsnummer und das Datum der Stempelmarke angibt. Die Stempelsteuer kann auch mittels Formulars F23 entrichtet werden, welches dem Ansuchen eingescannt beizufügen ist (STEUFERKODEX = 456T; AMT ODER KÖRPERSCHAFT = TBD).</p>	<p>La domanda va corredata di una marca da bollo da 16,00 Euro. L'imposta di bollo può essere assolta indicando nella domanda (nell'apposito spazio) il numero identificativo e la data della marca da bollo, oppure utilizzando il modello F23 che è da allegare, scansionato, alla domanda (CODICE TRIBUTO = 456T; UFFICIO O ENTE = TBD).</p>
Gesetzesbestimmungen	Normativa
<p>Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 (Wohnbauförderungsgesetz) Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe D)3) und Artikel 30 Absatz 1/ter;</p>	<p>Legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13 (Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata) articolo 2 comma 1 lettera D)3) e articolo 30 comma 1/ter;</p>
Formulare und Anlagen	Moduli e Allegati
<ol style="list-style-type: none"> 1. Formular für Einzelgesuchsteller; 2. Formular für Kondominien; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Modulo per richiedenti singoli; 2. Modulo per condomini;